



Council of the
European Union

074182/EU XXV. GP
Eingelangt am 31/07/15

Brussels, 31 July 2015

11349/15

Interinstitutional File:
2014/0029 (NLE)

JUR 535
AVIATION 88
CDN 5
RELEX 650

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Protocol amending the Agreement on Air Transport between Canada and the European Community and its Member States, to take account of the accession to the European Union of the Republic of Croatia
(12255/14, 5.9.2014)

LANGUAGES concerned: **ES, ET, EL, HU**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 **JUR 49**, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for objections by the Member States: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Protocolo por el que se modifica el Acuerdo sobre transporte aéreo entre Canadá y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, para tener en cuenta la adhesión a la Unión Europea de la República de Croacia

(12255/14 de 5.9.2014)

La página P/EU/CA/es 6 se sustituye por la página que se adjunta

ARTÍCULO 1

La República de Croacia es Parte en el Acuerdo sobre transporte aéreo entre Canadá y la Comunidad Europea y sus Estados miembros¹, firmado el 17 de diciembre de 2009 (en lo sucesivo, «el Acuerdo»).

ARTÍCULO 2

El texto del Acuerdo en lengua croata^{2*} será auténtico en las mismas condiciones que las demás versiones lingüísticas.

ARTÍCULO 3

Las Partes aprobarán el presente Protocolo de conformidad con sus propios procedimientos. Entrará en vigor en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo. No obstante, si las Partes aprobaran el presente Protocolo en una fecha posterior a la de entrada en vigor del Acuerdo, el Protocolo entraría en vigor, de conformidad con el artículo 23, apartado 1, del Acuerdo, un mes después de la fecha de la última nota diplomática en que las Partes hayan confirmado la finalización de todos sus procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor del presente Protocolo.

¹ El texto del Acuerdo se publicó en el DO L 207 de 6.8.2010, p. 32.

² El texto del Acuerdo en lengua croata se publicará en una edición especial del Diario Oficial en una fecha posterior.

* DO: si la versión croata del Acuerdo está publicada en la fecha en que se publique el Protocolo, actualícese en conformidad la nota a pie de página.

PARANDUS

protokollis, millega muudetakse Kanada ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

(12255/14, 5.9.2014)

Lehekülg P/CA/EU/et 7 asendatakse järgmisega

Koostatud ... (koht) ... (kuupäev) 2014 kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik versioonid on võrdselt autentsed.

LIIKMESRIIKIDE POOLT

KANADA POOLT

EUROOPA ÜHENDUSE POOLT

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(ST 12255/14, 5.9.2014)

Οι σελίδες P/CA/EU/el 3, P/CA/EU/el 4, P/CA/EU/el 5 και P/CA/EU/el 7 αντικαθίστανται από τις επισυναπτόμενες σελίδες.

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «κράτη μέλη»), και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Ο ΚΑΝΑΔΑΣ

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Έγινε στ , εις διπλούν, στις 2014, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για τα κράτη μέλη

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τον Καναδά

HELYESBÍTÉS

a Kanada, valamint az Európai Közösség és tagállamai közötti légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozása figyelembevétele céljából történő módosításáról szóló jegyzőkönyvhöz

(ST 12255/14, 2014. 9. 5.)

A megállapodás P/EU/CA/hu 3 és P/EU/CA/hu 6 oldala helyébe a mellékelt oldalak lépnek

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

1. CIKK

A Horvát Köztársaság a Kanada, valamint az Európai Közösség és tagállamai közötti, 2009.
december 17-én aláírt légiközlekedési megállapodás¹ (a továbbiakban: a megállapodás) szerződő
fele.

2. CIKK

A megállapodás horvát nyelvű szövege^{2*} a többi nyelvi változatra vonatkozóakkal megegyező
feltételek mellett hiteles.

3. CIKK

E jegyzőkönyvet a felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá. A jegyzőkönyv a
megállapodás hatályba lépésének időpontjában lép hatályba. Amennyiben azonban e jegyzőkönyvet
a felek a megállapodás hatálybalépését követően hagyják jóvá, a megállapodás 23. cikke (1)
bekezdésének megfelelően az a legutolsó olyan diplomáciai jegyzék keltét követő egy hónappal lép
hatályba, amelyben a felek megerősítik, hogy e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges
valamennyi eljárás lezárult.

¹ A megállapodás szövegét a HL L 207., 2010.8.6., 32. oldalán hirdették ki.

² A megállapodás horvát nyelvű változata a Hivatalos Lap különkiadásában, egy későbbi
időpontban hirdetik ki.

* HL: amennyiben a jegyzőkönyv kihirdetéséig a megállapodás horvát nyelvű változatát
kihirdetik, kérjük hogy ennek megfelelően tegyék naprakésszé a lábjegyzetet.